

Certificado de divorcio (Versión en japonés)

りこんとどけ  
この離婚届を  
いっぽう やくしょ だ  
一方が役所に出すだけで  
りこん  
離婚ができます！

**離婚届**

受理 平成 年 月 日 発送 平成 年 月 日

第 号

送付 平成 年 月 日 長印

第 号

青紙調査 戸籍記載 記載調査 調査票 附 票 住民票 通知

平成 年 月 日届出 長 殿

(1) 氏名 夫 氏 妻 氏

生年月日 年 月 日 年 月 日

(2) 住所 番地 番地

(3) 本籍 番地 番地

(4) 離婚の種別 協議離婚 調停 審判 調停の認諾 請求の認諾 和解 調停 審判 調停の認諾 請求の認諾 和解 調停 審判 調停の認諾 請求の認諾

(5) 未成年の子の氏名 夫が親権を行う子 妻が親権を行う子

(6) 同居の期間 (同居を始めたとき) (別居したとき)

(7) 別居する前の住所 番地 番地

(8) 別居する前の世帯のおもな仕事と

(9) 夫妻の職業 夫の職業 妻の職業

届出人 夫 妻

署名押印

記入の注意

鉛筆や消えやすいインキで書かないでください。  
筆頭者の氏名欄には、戸籍のはじめに記載されている人の氏名を記入してください。  
●●市内の区役所に届け出る場合、届書は1通でけっこうです。この届書を本籍地でない役場に出すときは、戸籍簿本またはそのほかに必要なもの(調停離婚のとき→調停調書の謄本と審判離婚のとき→審判書の謄本と和解離婚のとき→和解調書の謄本と認諾離婚のとき→認諾調書の謄本と判決離婚のとき→判決書の謄本と確定証明書)を添付してください。

証人 (協議離婚のときだけ必要です)

署名 印

押印 年 月 日 年 月 日

生年月日 年 月 日 年 月 日

住所 番地 番地

本籍 番地 番地

しんけんしの  
親権者を  
決める

さいん  
サインと  
印かん

父母がいま婚姻しているときは、母の氏を書かないで、名だけを書いてください。  
養父母についても同じように書いてください。  
□には、あてはまるものに□のようしるしをつけてください。

今後離婚の際に称していた氏を称する場合には、左の欄には何も記載しないでください(この場合にはこの離婚届と同時に別の届書を提出する必要があります)。

同居を始めたときの年月は、結婚式をあげた年月または同居を始めた年月のうち早いほうを書いてください。

届け出られた事項は、人口動態調査(統計法に基づく基幹統計調査、厚生労働省所管)にも用いられます。

未成年の子がいる場合は、次の□のあてはまるものにしるしをつけてください。(面会交流)

取決めをしている。 未成年の子がいる場合に父母が離婚をするときは、面会交流や養育費の分担など子の監護に必要な事項についても父母の協議で定めることとされています。この場合には、子の利益を最も優先して考えなければならないこととされています。  
まだ決めていない。

- 署名は必ず本人が自署してください。
- 印は各自別々の印を押してください。
- 届出人の印を御持参ください。

離婚によって、住所や世帯主が変わる方は、あらたに住所変更届、世帯主変更届の手続きが必要となりますので、ご注意ください。  
なお、離婚届と同時にこれらの届けを出すときは、住所、世帯主欄は、変更後の住所、世帯主欄に記入してください。  
就業時間以外(土曜日、日曜日、祝日等)の住民票動届は受付できませんので後日届出がいたします。

¡No firme nada si no comprende bien el contenido!

¡Si uno de los cónyuges presenta en el ayuntamiento este certificado, se habrán divorciado legalmente!

Certificado de divorcio (Versión en español)

Declaración de divorcio

Recepción: año /mes /día  
Número:

Expedición año mes día  
Número:

Para el director

(1) Apellido(s) y nombre(s) Esposo: Esposa:

Fecha nacimiento Año: Mes: Día: Año: Mes: Día:

Dirección (Registro de residencia) Número Número

Domicilio del registro (Si es extranjero escriba solo la nacionalidad.) Cabeza de familia del registro

Nombres y apellidos de los padres Relación familiar Padre de la esposa Relación familiar Madre de la esposa Hijo

(3) Tipo de divorcio  Divorcio por acuerdo  Voluntario  Mediación judicial  Consentimiento  Sentencia judicial  Sin consentimiento

Vuelve el apellido legal anterior al matrimonio  Esposo  Vuelve al registro de origen  Esposa  Realiza un registro nuevo

Apellido y nombre de los hijos menores de edad Hijos cuya patria potestad recae en el padre Hijos cuya patria potestad recae en la madre

Periodo de convivencia Desde: año mes Hasta: año mes (Fecha de inicio de la convivencia) (Fecha de separación)

Dirección antes de la separación

Trabajo que realizaba antes de la separación y

(9) Trabajo del esposo y esposa Ocupación del esposo: Ocupación de la esposa:

Otros

Solicitantes Firma con el nombre de casado Esposo: Esposa:

Número del caso

Lugar donde se decide la custodia de los niños

Firma y sello

Divorcio por mutuo acuerdo → Copia duplicada del atestado y de la sentencia  
Divorcio por sentencia → Copia duplicada del atestado y de la sentencia  
Divorcio voluntario → Copia duplicada del atestado de divorcio voluntario  
Divorcio por consentimiento → Copia duplicada del atestado de consentimiento  
Divorcio sin consentimiento → Copia duplicada del atestado y de la sentencia

Testigos (Requeridos solo en caso de divorcio de mutuo acuerdo)

Nombre y Firma Firma Firma

año mes día

Dirección

Dirección del registro

Si los padres están casados en la actualidad por favor no escriba el apellido de la madre. Lo mismo en el caso de padres adoptivos.  
□ Por favor, marcar donde corresponda.

Si un cónyuge continua utilizando su apellido actual incluso después del divorcio, por favor, no escriba nada en la sección de la izquierda.  
(En este caso se requiere la presentación por separado de la solicitud, además de la notificación de divorcio.)

Mes y año en que la pareja empezó a convivir. Por favor, escriba el mes y año en que se llevó a cabo la boda o el mes y año de inicio de la convivencia eligiendo la fecha más antigua.

Por favor marque en la casilla de verificación que se aplica a usted si tiene hijos menores de edad. (Visitas)

Se realiza de mutuo acuerdo.  Por decidir.  Por decidir.

(Proporción de manutención de los hijos)

Se realiza de mutuo acuerdo.  Por decidir.

Cuando los padres que se divorcian en tienen hijos menores de edad, se supone que deben decidir por acuerdo del padre y la madre en relación a la custodia de los hijos, tales como visitas y cuota de manutención de los hijos. En este caso, los intereses del niño serán de la más alta prioridad en la consideración.

En caso de cambio de domicilio o cambio del cabeza de familia del domicilio a causa el divorcio, tiene que presentar la solicitud de cambio de domicilio y la solicitud de cambio de cabeza de familia. En caso de presentar estas solicitudes al mismo tiempo que la notificación de divorcio, escriba el nuevo domicilio y cabeza de familia en los apartados correspondientes de la notificación de divorcio. Fuera del horario laboral (sábados, domingos, festivos, etc.) no se admiten cambios en el empadronamiento. Presente la solicitud en días posteriores.

Contacto durante el día: Teléfono: Casa Lugar de trabajo A la atención de: